

## 第7/2002號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零二年財政年度本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣33,665,000.00（叁仟叁佰陸拾陸萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 33.665.000,00 (trinta e três milhões, seiscentas e sessenta e cinco mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會  
二零零二經濟年度本身預算  
Obra Social da Polícia de Segurança Pública  
Orçamento privativo — 2002

收入之經濟分類  
Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>		
04-03-01-00	銀行存款利息 <b>Juros dos depósitos bancários</b>	1,300,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 <b>Juros dos adiantamentos feitos aos sócios</b>	420,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 <b>Dividendos — Exterior</b>		
04-05-01-00	“信德公司”股票之股息 <b>Dividendos de acções da Companhia «Shun Tak Co.»</b>	10,100.00	
04-05-02-00	股息之利息 <b>Juros dos dividendos de acções</b>	2,000.00	1,732,100.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>		
05-01-01-00	特區預算之津貼 <b>Subsídio do Orçamento da Região</b>	359,100.00	359,100.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-01-00-00	房屋租金 Renda de habitações	2,500,000.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	食堂運作上之收入 Receitas de funcionamento de cantinas	810,000.00	
07-10-02-00	福利會超級市場運作上之收入 Receitas de funcionamento do supermercado da Obra Social	7,000,000.00	
07-10-03-00	福利會托兒所之月費 Mensalidades da Creche da Obra Social	170,000.00	
07-10-04-00	其他收益 Outros rendimentos	300,000.00	10,780,000.00
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會員會費及受益人支付之任何款項 Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	3,200,000.00	
08-02-00-00	贈與 Doações	1,000.00	
08-03-00-00	未列明之收入 Receitas não especificadas	30,000.00	3,231,000.00
	<b>資本收入 Receitas de capital</b>		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	5,000,000.00	5,000,000.00
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores		
11-14-01-00	會員借款之償還 Reembolso dos empréstimos dos associados	6,500,000.00	6,500,000.00
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	歷年之結餘 Saldo dos anos findos	6,062,800.00	6,062,800.00
		總計 Total ..... \$ 33,665,000.00	

開支之經濟分類  
Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01-00-00-00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>		
01-01-03-00	各類人員報酬 <b>Remunerações de pessoal diverso</b>		
01-01-03-01	報酬 <b>Remunerações</b>	4,000,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	33,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 <b>Subsídio de Natal</b>	230,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 <b>Subsídio de férias</b>	230,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <b>Gratificações variáveis ou eventuais</b>	212,000.00	
01-02-04-00	錯算補助 <b>Abonos para falhas</b>	25,000.00	
01-02-10-00	各項補助——現金 <b>Abonos diversos — Numerário</b>	10,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 <b>Previdência social</b>		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 <b>Abonos diversos — Previdência social</b>		
01-05-02-01	醫療及藥物 <b>Assistência médica e medicamentosa</b>	400,000.00	
01-05-02-02	會員之子女就學津貼 <b>Subsídio escolar para filhos dos associados</b>	900,000.00	
01-05-02-03	其他各項補助 <b>Outros abonos diversos</b>	800,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>		
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 <b>Alimentação e alojamento — Compensação de encargos</b>		
01-06-01-01	體育隊隊員之膳食 <b>Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo</b>	70,000.00	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 <b>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</b>	10,000.00	
01-06-03-00	交通費——負擔補償 <b>Deslocações — Compensação de encargos</b>		
01-06-03-02	日津貼 <b>Ajudas de custo diárias</b>	20,000.00	6,940,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-00-00-00	資產及勞務： <i>Bens e serviços:</i>		
02-01-00-00	耐用品 <b>Bens duradouros</b>		
02-01-03-00	營房及宿舍用品 <b>Material de aquartelamento e alojamento</b>	300,000.00	
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 <b>Material de educação, cultura e recreio</b>	20,000.00	
02-01-05-00	工場，修理廠及化驗室用品 <b>Material fabril, oficinal e de laboratório</b>	50,000.00	
02-01-06-00	榮譽及招待物品 <b>Material honorífico e de representação</b>	20,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 <b>Equipamento de secretaria</b>	80,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 <b>Outros bens duradouros</b>	20,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 <b>Combustíveis e lubrificantes</b>	20,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	70,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	70,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>		
02-03-01-00	資產之保養及利用 <b>Conservação e aproveitamento de bens</b>	400,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 <b>Encargos das instalações</b>		
02-03-02-01	電費 <b>Energia eléctrica</b>	500,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 <b>Outros encargos das instalações</b>	600,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 <b>Encargos com a saúde</b>	20,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 <b>Locação de bens</b>	70,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 <b>Transportes e comunicações</b>		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 <b>Outros encargos de transportes e comunicações</b>	50,000.00	
02-03-06-00	招待費 <b>Representação</b>	10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 <b>Publicidade e propaganda</b>	50,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 <b>Trabalhos especiais diversos</b>	200,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	500,000.00	
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	80,000.00	3,130,000.00
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	50,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	20,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	10,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	72,000.00	
05-04-01-03	超級市場運作之負擔 Encargos com o funcionamento do supermercado	5,280,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	520,000.00	5,995,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07-00-00-00	投資： <i>Investimentos:</i>		
07-02-00-00	房屋 Habitações	6,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	600,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,000,000.00	8,600,000.00
09-00-00-00	財務活動： <i>Operações financeiras:</i>		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
09-01-05-00	中期及長期借款		
09-01-05-01	Empréstimos a médio e longo prazos 向會員提供之借款	8,000,000.00	
09-01-05-02	Empréstimos aos associados 緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	1,000,000.00	9,000,000.00
		總計 Total ..... \$ 33,665,000.00	

二零零一年十一月十三日於治安警察局福利會行政委員會  
——主席：李小平 副警務總監——黃彩冰 副警務總監——馬耀  
權 警務總長——黃沛華 警務總長——財政局代表 鄧世杰學  
士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Novembro de 2001. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Wong Choi Peng*, superintendente — *Ma Io Kun*, intendente — *Vong Pui Va*, intendente — *Tang Sai Kit*, representante da D.S.Finanças.

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 3/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第27/97/M號法令第三條第一款的規定，以及行使二零零零年二月二十八日公佈之第12/2000號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、許可“匯業保險（澳門）有限公司”經營名為“信用（商業風險）”的一般保險項目，並附註於已由十二月十五日第238/84/M號訓令、十二月二十七日第336/93/M號訓令、十一月十三日第290/95/M號訓令、十二月十六日第300/96/M號訓令及十二月二十三日第258/97/M號訓令所許可經營的項目。

二、經營上款所指保險項目的一般及特別條件由澳門金融管理局核准。

二零零二年一月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, publicada em 28 de Fevereiro de 2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É autorizada a «Companhia de Seguros Forex (Macau), S.A.» a explorar o ramo geral de seguro de «Crédito (riscos comerciais)», em aditamento aos ramos já autorizados pelas Portarias n.ºs 238/84/M, de 15 de Dezembro, 336/93/M, de 27 de Dezembro, 290/95/M, de 13 de Novembro, 300/96/M, de 16 de Dezembro, e 258/97/M, de 23 de Dezembro.

2. As condições gerais e especiais de exploração do ramo de seguro referido no número anterior são aprovadas pela Autoridade Monetária de Macau.

18 de Janeiro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.